

## YAZARLARA ÖNERİLER\*

RB Daroff\*\*, A Rossi, LM Stevens-Ross, LP Rowland

Kısaltarak Çeviren: Mehmet Demirci\*\*\*

Kullandığımız sözcüklerin düşüncelerinizi ifade ettiğinden emin olun. Basit ve açık yazın; etkilemek için değil aydınlatmak için yazın. Billings'in kurallarına uyun: "1: Söyleyecek birşeyiniz mi var; 2: söyleyin; 3: söyler söylemez de susun."

### Yazının Hazırlanması

1. Derginin yazı formatına özenle uyun. Uygun olmayan tarz editörü ve yazıyı gözden geçirenleri rahatsız eder. Kaynakların yanlış tarzda hazırlanmış olması yazının daha önce başka bir dergi tarafından reddedilmiş olduğunu düşündürür.
2. Yazınızı dikkatle gözden geçirerek düzeltin, heceleme, noktalama ve gramer hatalarını giderin. Yazı son haline geldikten sonra, göndermeden önce kendinizi okuyucuların yerine koyarak bir kez daha okuyun.
3. Kaynaklarınızı asılları ile kontrol edin, ikinci elden kaynak vermeyin.

### Yazının Düzenlenmesi

4. Özette "Bulgular özetlendi" gibi ifadeler kullanmayın, bunun yerine bulguları özetleyin.
5. Yazınızı, okuyucunun ve gözden geçirenlerin bilmek istedikleri şu dört ana soruyu cevaplayacak şekilde düzenleyin:
  - a) Niçin ve ne yapmak istediniz? (Giriş)
  - b) Nasıl yaptınız? (Yöntem)
  - c) Ne buldunuz? (Sonuçlar)
  - d) Bulduklarınızın bilinenlerle nasıl bir ilişkisi var (Tartışma)

Gerçeklerle kanaatleri birbirine karıştırmamak için sonuçlar ve tartışma kısmını ayrı tutun. Tartışma kısmı derli toplu olmalı, neyin ne için tartışıldığı açıkça belli olmalı, ve sonuçların önemi üzerine yoğunlaşmış olmalıdır.

6. -Tektardan kaçının.
  - Sonuçlarınıza girişte yer vermeyin.
  - Girişi tartışmada tekrarlamayın.
  - Metin içinde şekil alt yazılarını, tablo adlarını ve tablo içeriklerini tekrarlamayın.
7. Tabloları olabildiğince seyrek kullanın. Tablonuz sadece birkaç maddeden oluşuyorsa, aynı maddelerin metin içinde verilmesi tablodan daha az yer kaplar. Özellikle, basit listelerden oluşan (tek kolonlu) tablolar kullanmayın.
8. Şekillerde ve tablolardaki kısaltma ve tanımlamalar şekil alt yazıları veya tablo dip notları içinde açıklanmış olmalıdır. Okuyucuyu, bu bilgileri bulabilmek için metne geri döndürmeyin.

### Tarz

9. Özette, girişte ve tartışmada aktif cümle yapısı kullanın, daha kısa, daha açık ve daha empatikdir. Pasif cümle metod ve sonuçlar kısmında uygundur, bunların dışında kullanıldığında ise sıkıcıdır; güvensizlik telkin eder; daha çok kelime kullanmayı gerektirir; okuma zamanını uzatır; ve anlamı belirsiz olabilir.
10. Fiil zamanlarında:
  - A. Şimdiki (Geniş) Zamanı:

\* Suggestions to authors. Neurology 1995;45:199-201. 8 kaynak.

\*\* Editor-in-Chief, University Hospitals of Cleveland, Cleveland, Ohio

\*\*\* Uzman Doktor, Hacettepe Üniversitesi Tıp Fakültesi Nöroloji Anabilim Dalı

1. Bilinenleri veya daha önce bulunmuş sonuçları tanımlarken (Örnek: “İnternal kapsül lezyonları ... ya neden olur.”)

2. Sunum yaparken (Örnek: “Şekil 1 ... göstermektedir”)

#### B. Geçmiş Zamanı:

1. Yazıda metod ve sonuçları kısmında (Örnek: “... kullandık.”, “... bulduk”)

2. Atfederken (Örnek: “Smith ve ark. .... bildirmişlerdir”)

kullanın.

11. Vurgulama için italiklerin aşırı kullanımından kaçının. Değişik yazı tipleri ile dolu bir sayfa akıcı okumayı zorlaştırır.

12. “ve/veya” ifadesini kullanmayın. Tek başına “veya” yetmiyorsa “... veya ... , veya her ikisi de” şeklinde kullanın.

13. “İnsidans” ve “prevelans” deyimlerini popülasyon oranları için kullanın. Diğer durumlarda “relatif frekans”, “frekans”, “oran”, “yüzde” gibi doğru terimleri kullanın.

14. “SSS” beyin ve spinal kordu içine alır, “beyin” veya “serebral” gibi kısıtlı bir anlamda kullanmayın.

15. “Defisit” nörolojik bulgular için kullanılır, semptomlar için kullanılmaz.

16. İngilizce yazımda kullanılabilecek kısa ifadeler: (Çevirenin notu: Bu bölüm İngilizce makale yazacakların dikkatine sunulmak üzere orijinal şekliyle konulmuştur.)

#### **bunun yerine.....**

a considerable amount of

a great number of times

a majority of

a number of

a total of 100 patients

accounted for by the fact that

along the lines of

appears to be

are of the same opinion

as to whether

ask the question

at some point in time

at the age of 30

at this point in time

based on the fact that

bring to a conclusion

chose to use

consideration should be given to

control groups

CT of the brain

demonstrated, exhibited

despite the fact that

disease process

due to the fact that

end result

exhibit a tendency to

#### **bunu kullanın**

many, much

often

most

some, many

100 patients

because

like

seems

agree

whether

ask

sometime

at age 30

now

because

conclude

used

consider

controls

brain CT

had

although

disease

because

result

tend to

extend an invitation	invite
5 cm x 3 cm in size	5 cm x 3 cm
for the purpose of	for
give authorization for	authorize
greater number of	more
has the capability of	can
higher in comparison to	higher than
in my personal opinion	in my opinion
in order to	to
in the absence of	without
in the event that	if
in the immediate vicinity	near
in the not too distant future	soon
in this day and age	currently, now, today
in view of the fact that	because
including but not limited to	including
interval of time	interval
it is incumbent	one must
lack the ability to	cannot
large number of	many
make mention of	mention
making an assumption	assuming that
merge together	merge
new innovation	innovation
of considerable magnitude	large
of insufficient magnitude	too small
of sufficient magnitude	large enough
on a daily basis	daily
on the occasion of	on
on the other hand	conversely
one and the same	same
period of time	period
point in time	point
prior to	before
provide a means of	enable
reason is because	because
red in color	red
reduced by x% compared with	x% lower than, or x % less than
reported in the literature	reported
round in shape	round
serves the function of being	is
six in number	six
small number of	few
subsequent to	after
surgical intervention	surgery, operation
take into consideration	consider
testing for the presence of x	testing for x

the fact that  
the question as to whether  
three-month period  
through the use of  
to the fullest possible extent  
under the direction (or supervision) of  
until such time as  
was found to be  
was of the opinion that  
was variable  
whether or not  
with a view to  
with the exception of  
x years of age

that  
whether  
three months  
by  
fully  
directed (or supervised) by  
until, when  
was  
believed  
varied  
whether  
to  
except for  
x years old

#### **DUYURU**

Dergimizde yayınlanacak çeviri yazılar, “yayın hakkı” sorunları nedeni ile kısaltılarak çevrilmiş olmalıdır.

Özet çeviri içinde veya sonunda kaynaklara yer verilmemesi; orijinal makalenin kaynak sayısının belirtilmesi; metin içinde anılması zorunlu görülen kaynakların yazar, tarih, ve dergi ismi ve sayısının açıkça belirtildiği bir cümle ile verilmesi (Örnek: Hoehn ve Cherington'un Neurology 1977;27:942-946'da yayınlanan yazılarında ...) gerekmektedir.

**Yayın Kurulu**